

EL REGALO DEL TEJIDO

ÑAUNAU SELEK



COLECCIÓN
VOCES ANCESTRALES DE LOS VALLES CALCHAQUÍES
Libros ilustrados para colorear



COLECCIÓN

VOCES ANCESTRALES DE LOS VALLES CALCHAQUÍES

Libros ilustrados para colorear

Segundo libro

Ñaunau selek



El regalo del tejido

Ilustraciones: Nicolás Lepka



Dedicatorias:

Guillermo Rosa Soria de Caro: a los hijos de mi vientre.

Rita del Valle Cejas: a mis nietas, Samira y Victoria, y a los que lleguen como herederos del saber ancestral.

Felipe Antonio Caro: a mis hijas de sangre y a mis hijos espirituales en memoria de los abuelos que murieron con la esperanza que en su territorio se hable nuevamente el kakán.

Ilustración: Nicolás Lepka (Instagram y Facebook: buengustoediciones)

Diseño gráfico: Fernando Vázquez Mazzini

Colección VOCES ANCESTRALES DE LOS VALLES CALCHAQUÍES
Libros ilustrados para colorear


Segundo libro: "Ñaunau selek. El regalo del tejido"

Compilado por: Guillerma Rosa Soria de Caro, Rita del Valle Cejas (Vimma) y Felipe Antonio Caro (Oshuko). Comuneros de la Base Territorial Talapaso, Comunidad India Quilmes.

Colaboraron en esta recopilación: Sebastián Apesteguía, Beatriz Bixio, Gabriela Espina, María Cristina Escobar, Gabriela Giordanengo, Sebastián Pastor y Mabel Peralta.

Los compiladores, como guardianes de la memoria de su tierra y del legado que les fue transmitido de manera oral, reconocen la propiedad intelectual comunitaria de esta obra.

Por ello se permite que esta colección sea compartida y replicada por todos los medios disponibles. Que sea narrada tantas veces como cada persona, familia, comunidad lo sienta. Que cobre vida en voces de niñas y niños, de jóvenes, madres, padres, tíos y tías, abuelos y abuelas... Que sea reinterpretada y se creen otras obras respetando el sentido profundo de la cosmovisión a la cual pertenece.

Ñaunau selek - El regalo del tejido por Guillerma Rosa Soria de Caro, Rita del Valle Cejas (Vimma) y Felipe Antonio Caro (Oshuko) se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. 

Primera Edición: 2020. Impreso en la Argentina.

PRÓLOGO

Lo que se dice, se crea

En la trama del tiempo se han tejido palabras, en urdimbres laboriosas donde todo es nada y en la nada se crea.

Las abuelas y abuelos sherkain hemos reconocido el inicio de un tiempo nuevo para los seres vivos, la Era del **Kenti Efet**, el espíritu colibrí, con todos los colores del **tesinak** (arco iris)... tiempo en el que es preciso volver a la tierra y su sabiduría ancestral.

Por ello queremos compartir los relatos, con el permiso de nuestros mayores, los expresamos por primera vez de una manera no oral, de modo tal que respeten los tiempos, la estructura y la belleza como han sido legados.

Estas historias poseen una raíz profunda, transmitidas oralmente durante muchas generaciones en todo el territorio kakano... nuestro pueblo ha conservado la memoria

en **talas** (piedras), resguardados por los **oraos** (guardianes de la tierra) y las **achinio** (comunidades).

Las palabras son sagradas para nosotros los sherkain, por ello cada historia que es puesta en palabras vuelve a vivir, a formarse, a latir. Los sherkain fuimos llamados diaguitas por los incas y calchaquíes por los españoles, resistimos y luchamos las tres llamadas “Guerras Calchaquíes”. Nos despoblaron... pero seguimos aquí, resistiendo en nuestro territorio. Desde entonces, mantuvimos nuestras historias y cultura guardadas, en nuestra querida lengua kakana, prohibida junto a otras lenguas originarias mediante cédula del Rey de España en la década de 1770, mucho antes de la existencia formal de la República Argentina.

El estudio de la secreta lengua kakana, hasta ahora no escrita, se halla en desarrollo por un equipo de estudiosos.

Ñaunau selek



El regalo del tejido

Hace muchísimo, muchísimo tiempo cuando era el principio de nosotros, en los tiempos muy antiguos, nació una **tuara**, la hija de dos **Apas**. **Alijú** se llamaba el padre y **Lache** la madre.

Así nació la niña que era muy bonita, tenía un gran corazón, una gran voz... uno de los dones más increíbles que tenía era el de conocer todas las hebras, todos los hilos y cómo tejerlos.

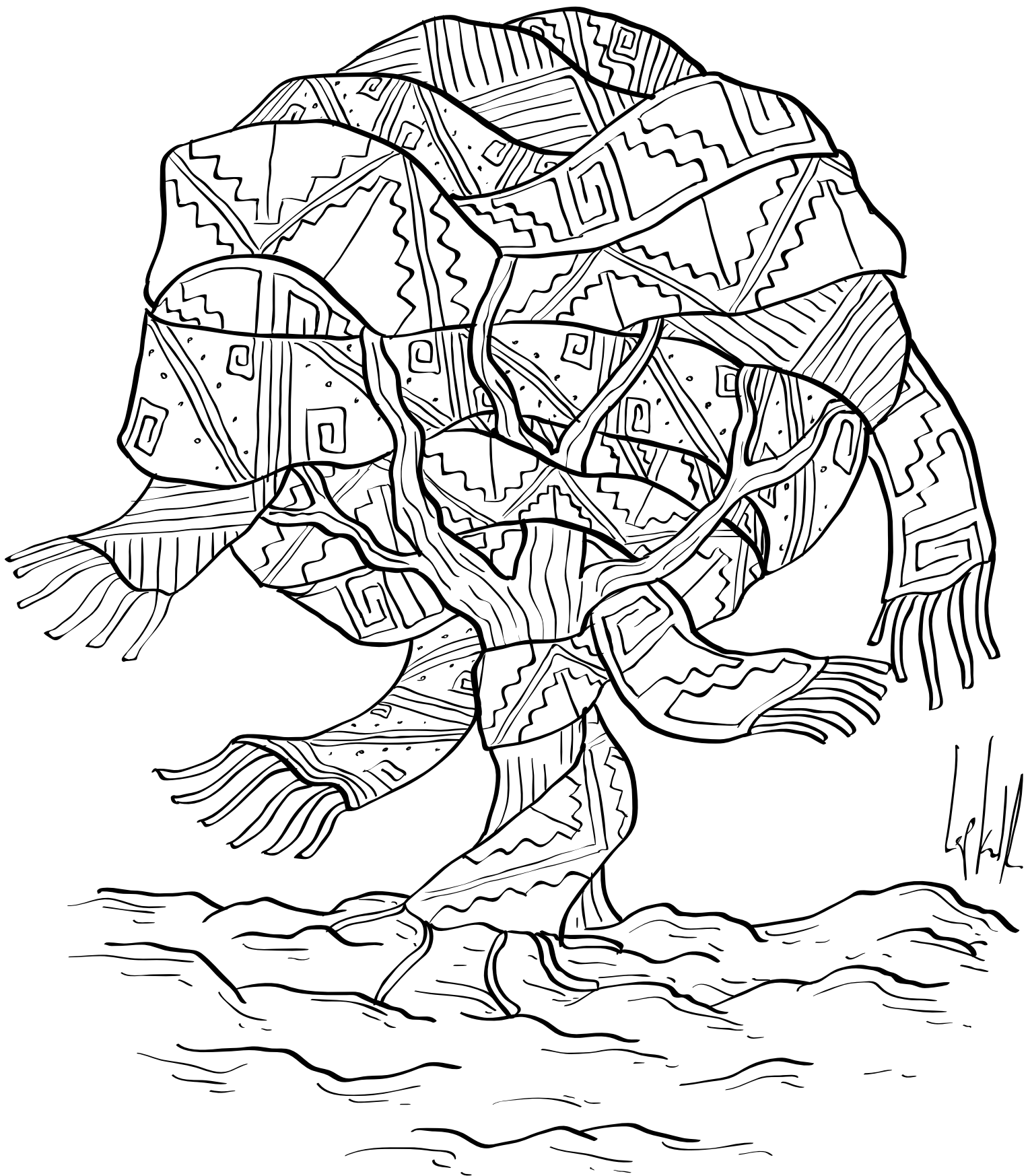


Ese era su gran don, el de las tejenderas...
¿de quién?, ¿quiénes saben tejer todo? Las
hadas, **Alí Nacsá**.

Las **Alí Nacsá** conocen todas las hebras
vegetales y animales, y saben teñir todo lo
que existe: vegetal, animal y mineral.

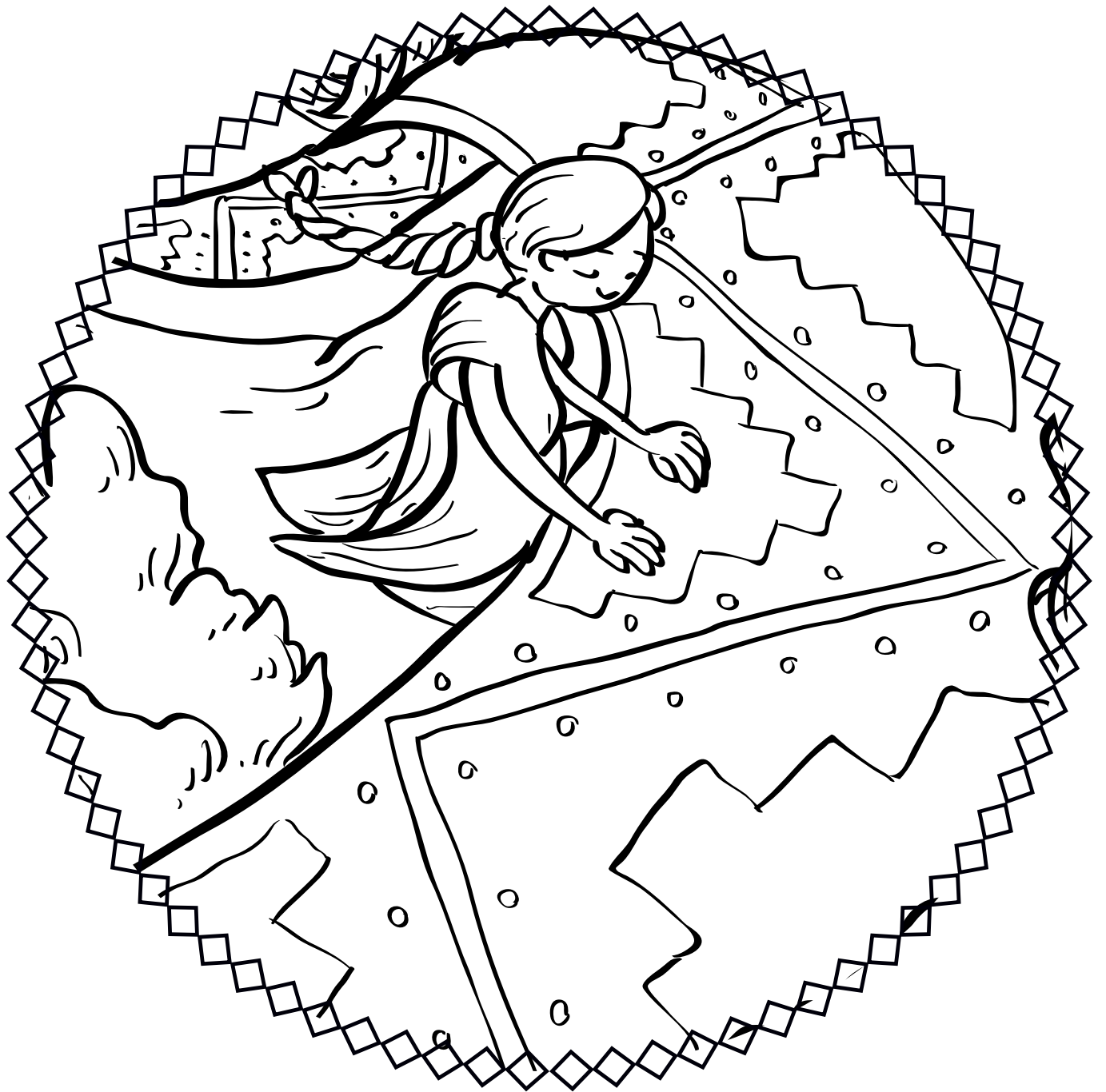


Entonces ella solía sentarse bajo los árboles del monte y siempre estaba mirando cómo hacer **sile**, hilos o hebras, con qué teñirlas y buscaba hilos hermosos y tejía para todo el pueblo... para su padre, **tatangu**, que como gran **Apa** usaba tejidos muy finos y destacados... los colores eran vistosos y variados... todo surgía como una obra de arte.



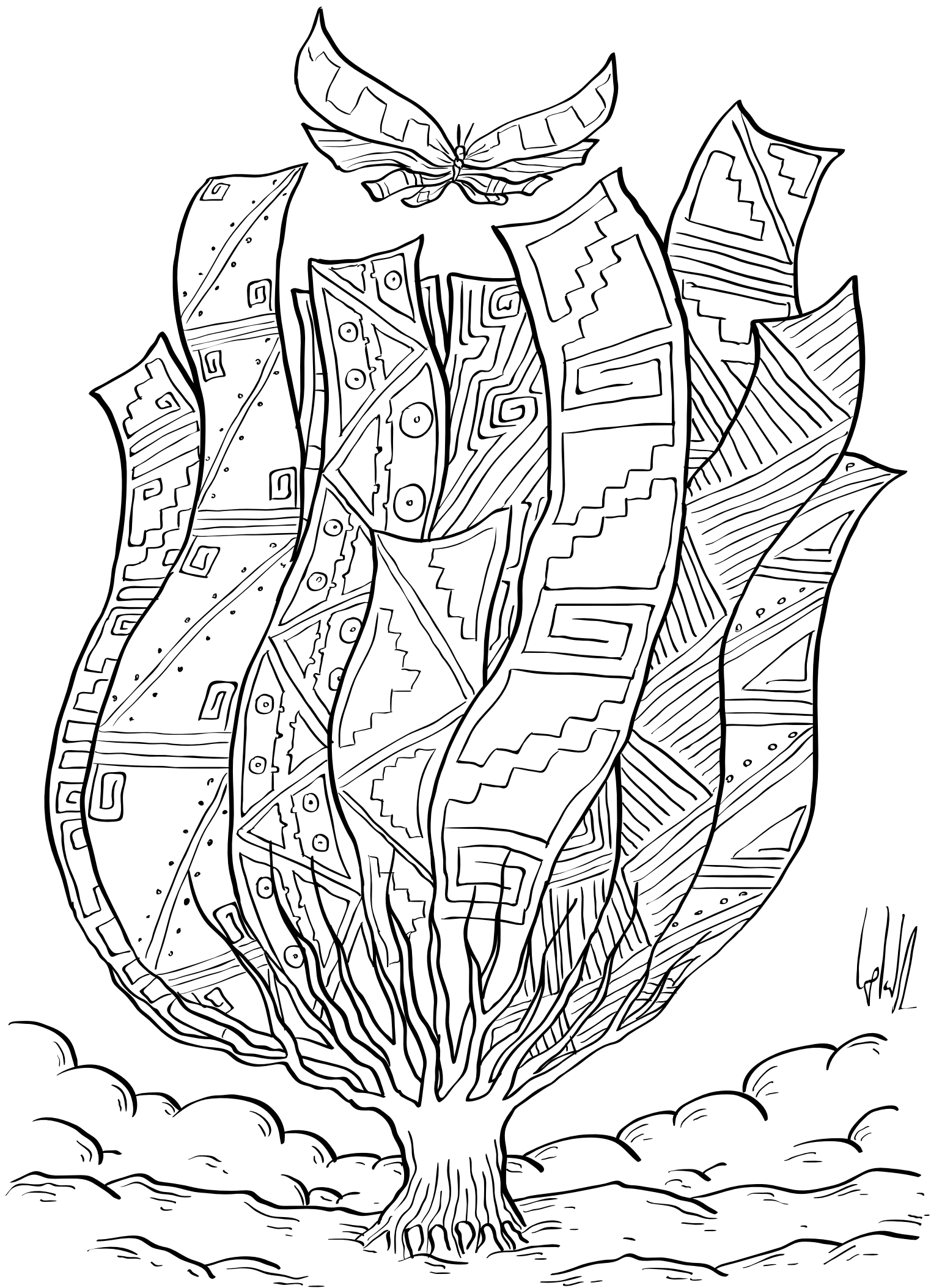
Así fue creciendo... y siempre muy feliz... hasta que un día la edad se fue y ya era muy viejita...

Había tenido hijas e hijos, había tenido un buen marido a quien había hecho atuendos fabulosos... él también era muy feliz, se reía y usaba todo lo que la **alijuchi** le hacía.



Un día él murió y ella le hizo un ajuar bellísimo, tejió cientos de mantas y lo envolvió como en un capullo para que volviera como una mariposa de colores...

... pero al morir él se llevó su corazón... y en pena tejía y llamaba a su amor... y así llegó el año y los cientos de años... y ella un día se durmió en medio de las hebras de colores...

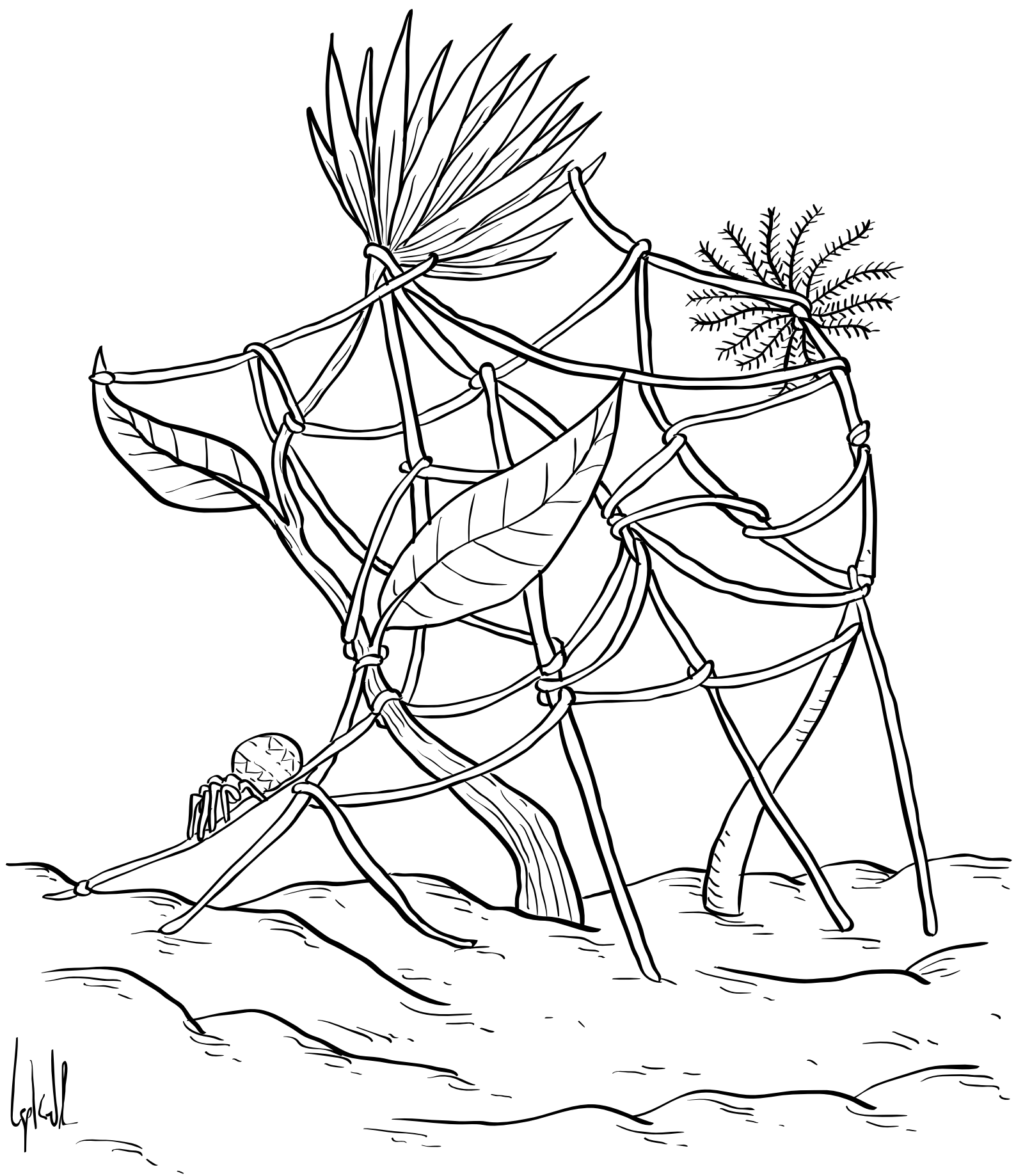


... y la gran madre comprendió que lo más bello había dormido, la gran **Apa** se había dormido... y para que no se perdiera su secreto la despertó como **alijuchi**, la araña, que hasta el día de hoy hace sus tejidos, los hace con perlas de agua, con ramitas, con flores, a veces fuertes y gruesos o sutiles y transparentes otras veces...



Siempre cada una de las **alijuchis** busca su trama y cuentan las leyendas que en algún tiempo tejieron la vida de la madre tierra, la gran madre...

Sinalpi. Sina Sina.



Apa: cacique, administrador, persona de conocimiento

Tuara: hija

Alí Nacsá: hadas

Alijuchi: araña

Sile: hilo

Sinalpi: desde el corazón.

Sina Sina: una parte ya te conté y otra te toca a ti... mitad y mitad, este cuento es de los dos.

Sabiduría Sherkain (Kakana)

Una invitación a tejer juntos la trama de la vida

Al final de cada jornada de trabajo en el campo, todos retornamos a la casa, acomodamos las cosas y nos juntamos en familia... es el tiempo en que las voces de los **neroy** y **shakelos** (abuelos y ancestros) hacen oír las historias pasadas, narradas desde tiempos inmemoriales para que nunca se pierda el libro de la sabiduría calchaquí. Hoy queremos que ustedes también escuchen...

Los compiladores, Doña Rosa, Vimma y Oshuko, de la comunidad india Quilmes, abrimos nuestro **tonk** (corazón) para regalar estas historias a las niñas y niños de nuestro territorio y de otros.

Los relatos se presentan en forma de colección y con ilustraciones listas para ser pintadas. ¡Preparen sus mejores colores para dar vida a nuestros paisajes calchaquíes!